

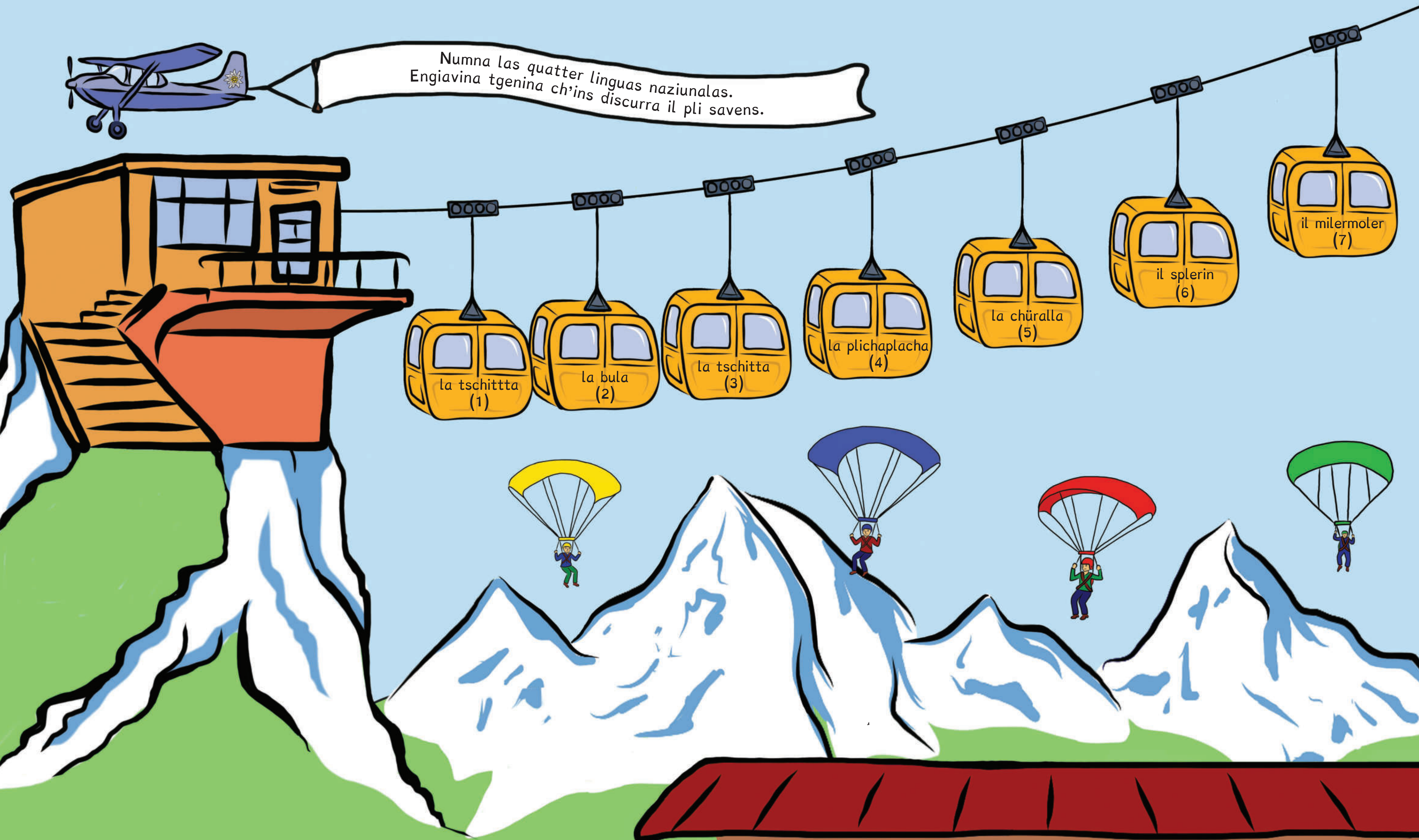
# Danunder vegnan las linguas en Svizra?

Durant ils ultims tschientaners eran nossas muntognas e nossas vals occupadas da differentas populaziuns europeicas. Tut quellas han purtà linguas: ils Romans il latin, ils Celts il celtic ed ils Germans il aleman. En il decurs dal temp èn sa sviluppadas nossas linguas dad oz.

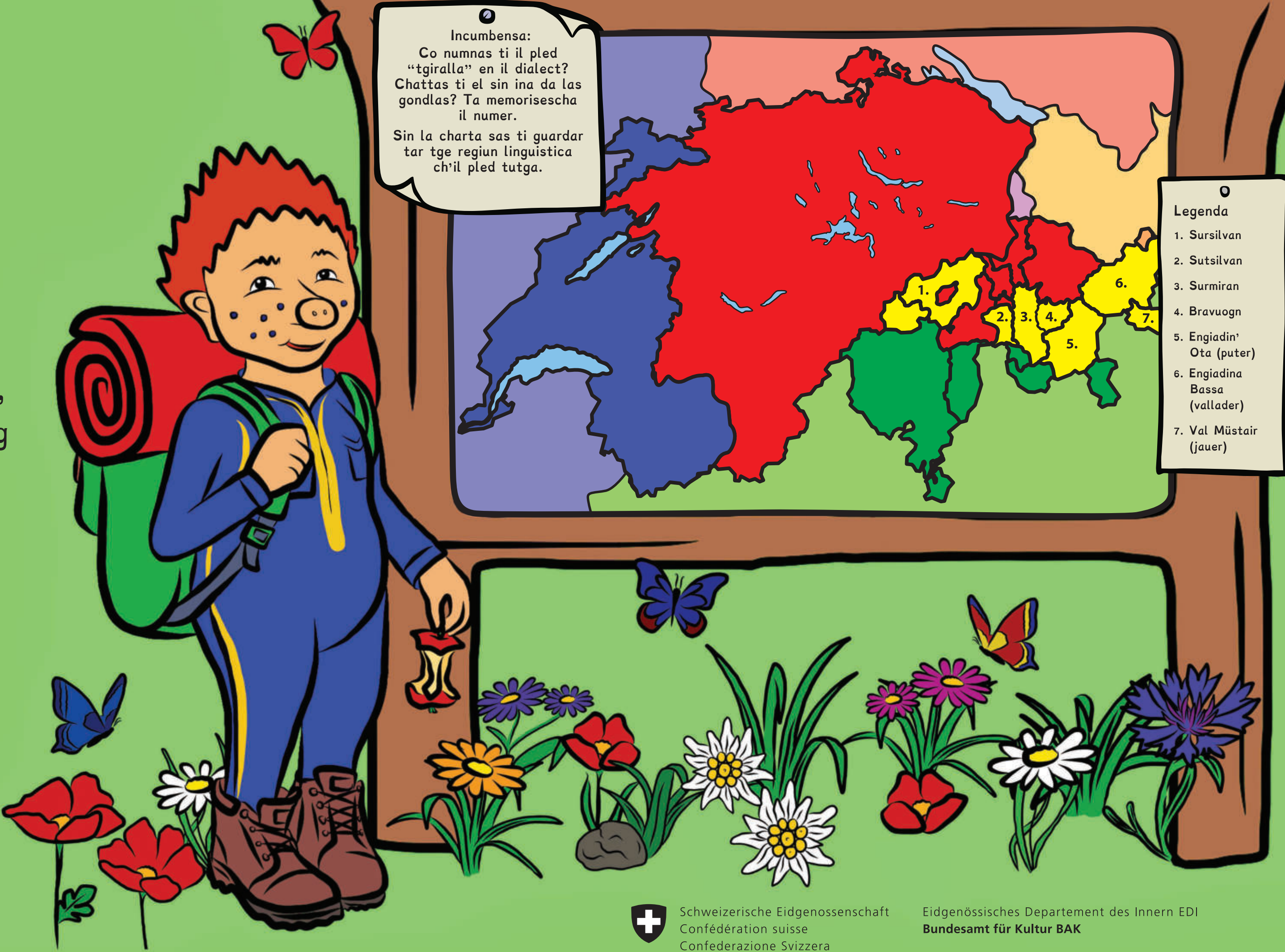
Woher kommen eigentlich die Sprachen in der Schweiz?

D'où viennent les langues parlées en Suisse?

Da dove provengono le lingue in Svizzera?



Dapi il 1848 èn il tudestg, il franzos ed il talian las linguas naziunalas uffizialas da la Svizra. Il 1938 è il rumantsch vegnì latiers. Questas linguas emprendain nus era en scola. Sin via u a chasa discurran dentant bleras persunas dialect. Ultra da quai datti en Svizra dapi onns era linguas da migraziun sco englais, portugais, albanais e serb. Pia è la Svizra dapi daditg plurilingua!

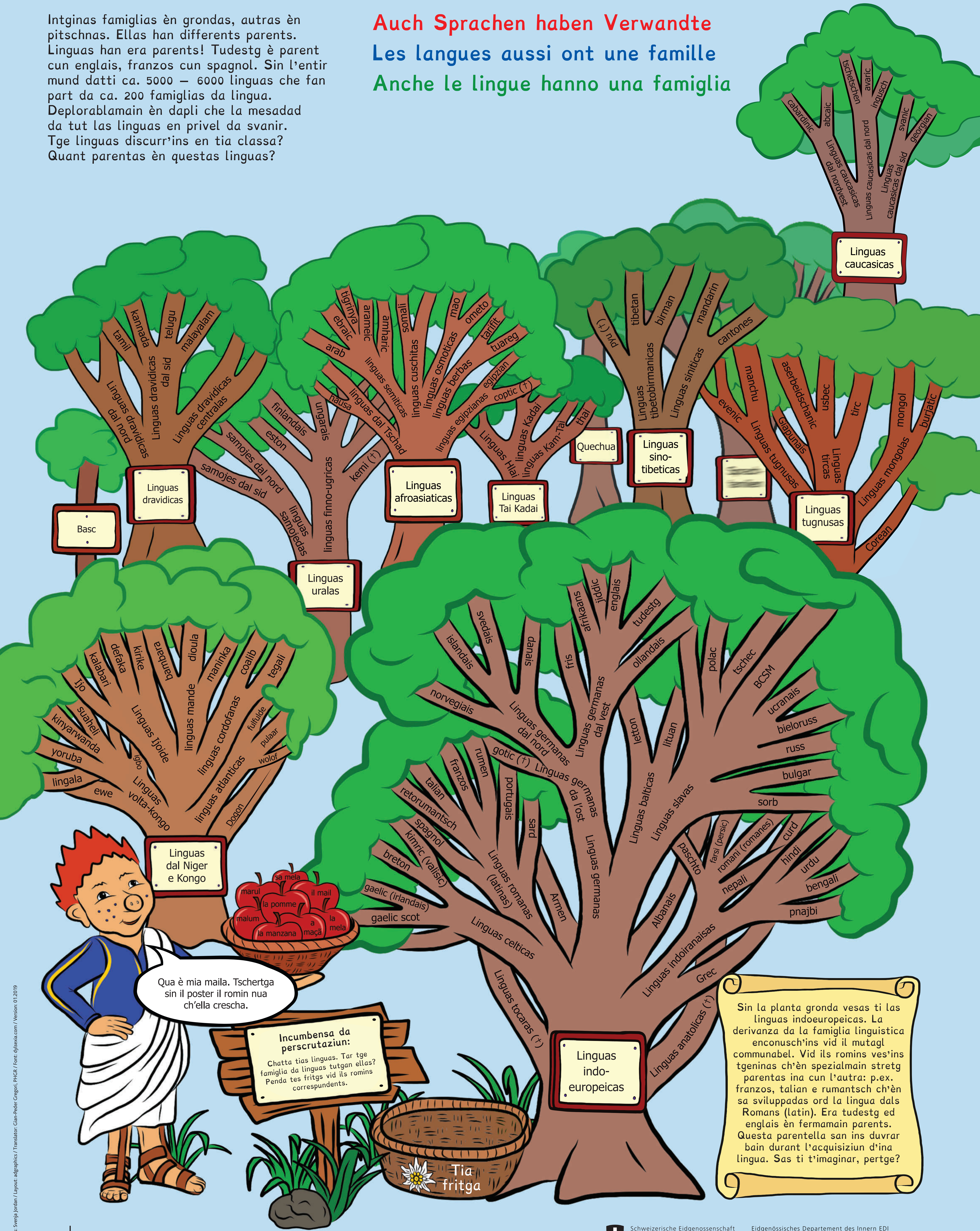




# Er linguas han parents

Intginas famiglias èn grondas, autras èn pitschnas. Ellas han differents parents. Linguas han era parents! Tudestg è parent cun englais, franzos cun spagnol. Sin l'entir mund datti ca. 5000 – 6000 linguas che fan part da ca. 200 famiglias da lingua. Deplorablmain èn dapli che la mesadad da tut las linguas en privel da svanir. Tge linguas discurr'ins en tia classa? Quant parentas èn questas linguas?

Auch Sprachen haben Verwandte  
Les langues aussi ont une famille  
Anche le lingue hanno una famiglia



Qua è mia maila. Tschertga sin il poster il romin nua ch'ella crescha.

Incumbensa da perscrutaziun:  
Chatta tias linguas. Tar tge famiglia da linguas tutgan ellas?  
Penda tes fritgs vid ils romins correspondents.

Sin la planta gronda vesas ti las linguas indoeuropeicas. La derivanza da la famiglia linguistica enconusch'ins vid il mutagl communabel. Vid ils romins ves'ins tgeninas ch'èn spezialmain stretg parentas ina cun l'autra: p.ex. franzos, talian e rumantsch ch'èn sa svilupadas ord la lingua dals Romans (latin). Era tudestg ed englais èn fermamain parents. Questa parentella san ins duvrar bain durant l'acquisiziun d'ina lingua. Sas ti t'imaginar, pertge?

Illustrations: Sverija Jordan / Layout: adgraphics / Translations: Gian-Peter Gregori / Font: dyleria.com / Version: 01.2019



# Scuvrir il mund da la scrittira

Die Welt der Schrift entdecken  
Découvrir le monde de l'écriture  
Scoprire il mondo della scrittura

Pertge duvrain nus atgnamain la  
scrittira? T'imagina ch'i na dettia betg  
ella: lura stuessan nus empernder tut  
ordadora. La scrittira ans gida da  
fixar chaussas impurtantas. Tar nus  
en scola duvrain nus per quai la  
scrittira latina.

I dat dentant fitg bleras autras  
scrittiras sco quella araba, birmana,  
chinaisa, greca, chirillica u tamila.  
Enconuschas ina da quellas  
scrittiras sin il maletg?





# Raquintar istorgias cun las linguas

Mit Sprachen Geschichten erzählen  
Raconter des histoires avec les langues  
Raccontare delle storie con le lingue

Da sfundrar en istorgias è insatge dal pli bel insumma. Mintga carstgaun duai avair la pussaivladad da far quai. Istorgias èn impurtantas per nus. Grazia ad ellas emprendain nus ditg avant che nus savain s'exprimer sez bler davart nossa lingua e nossa cultura. Tgi che crescha si cun istorgias, versins e chanzuns sa savens ir enturn bain cun la lingua.





# mes – tes – noss stgazis da lingua

La Svizra è plain stgazis da lingua. Sper las quatter linguas naziunalas tudestg, franzos, talian e rumantsch discurr'ins blers dialects ed insaquantas linguas immigradas sco p.ex. spagnol, croat, tamil e tigrinya. Perquai discurren blers carstgauns en Svizra dapli che be ina lingua. Els èn „plurilings“. Sin l'entir mund è plurilinguitad la regla e monolinguitad è l'excepziun.

Meine – deine – unsere Sprachschätze

Les trésors langagiers –  
les miens, les tiens, les nôtres

I miei – i tuoi – i nostri tesori di lingua

Linguas èn sco stgazis: Ellas ans gidan da chapir autras linguas pli spert e simplifitgeschan era il viagià.

Il pled „stgazi“ avain nus gia rimnà en bleras linguas: en albanais, chinais, anglais, franzos, talian, croat, portugais, polonais, russ, tirc. Ellas èn repartidas sin ils fritgs. Sas ti attribuir ellas?

Intgins plets sumeglian in l'auter. Pertge?  
Enconuschas ti il pled anc en in'autra lingua?

Tge linguas e dialects èn part da tai?  
Tgenins èn spezialmain impurtants per tai e pertge?  
Tge fa che ina lingua è ina lingua dal cor?

Mintga lingua e mintga dialect tuna insaco spezial. Tgenins enconuschas ti vid il sun?  
Tge ta gida persuerter?

En quantas linguas e quants dialects sas ti salidar insatgi? Pertge?

Quantas linguas e quants dialects vegnan discurrends en tia classa? Tge pensas ti?

Tge linguas e tge dialects discurras ti cun tes geniturs?  
Tgenins cun tes fragliuns?  
E tgenins cun tes animal da chasa?

En tge lingua ed en tge dialect siemias u sdiavlas ti?

Tge linguas e tge dialects emprendessas ti gugent? Pertge?





# Linguas èn dapli che plets

Sprachen sind mehr als Wörter  
Les langues sont plus que des mots  
Le lingue sono di più delle parole

I dat differentas linguas: franzos e tudestg tutgan tar las linguas natiralas. Linguas da computer u linguas secretas èn linguas artificialas, linguas da segns èn linguas visualas, la scrittira per tschorvs è ina lingua tactila. Era la musica è ina lingua. Ella vegn descritta sco lingua da l'olma. Sas ti t'imaginar pertge? Era animals e plantas „discurren“ in cun l'auter. Els fan quai simplamain auter che nus.





# Linguas en viadi

Tranter las linguas na datti nagins cunfins fix. Ellas èn cuntinuadamain en moviment. I succeda adina puspè ch’ellas emprestan pleds ina da l’altra. Mintgatant van pleds a perder u i naschan novs pleds. Blers pleds èn viagiads lunsch. Intgins èn perfin da chasa en bleras linguas.

Sprachen auf Reisen  
Le long voyage des mots  
Lingue in viaggio



Illustrations: Sverija Jordan / Layout: adgraphics / Translator: Gian-Peter Gregori / Font: dylberia.com / Version: 01.2019



Umlauts in the Germanic languages